

ПРОТОКОЛ

за определяне на риболовните възможности и финансовия принос, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Република Кабо Верде за риболов в крайбрежния район на Кабо Верде за периода от 1 септември 2006 г. до 31 август 2011 г.

Член 1

Период на прилагане и риболовни възможности

1. За срок пет години, започващ от 1 септември 2006 г., риболовните възможности, отпуснати съгласно член 5 от споразумението, са, както следва:

Далекомигриращи видове (видове, изброени в приложение 1 към Конвенцията на Обединените нации от 1982 г.)

- хладилни сейнери за риба тон: 25 кораба,
- кораби за риба тон, съоръжени с въдици: 11 кораба,
- кораби с повърхностни парагади: 48 кораба.

2. Параграф 1 се прилага при условията на членове 4 и 5 от настоящия протокол.

3. Кораби, плаващи под флага на държава-членка на Европейската общност, могат да извършват риболов във водите на Кабо Верде само ако притежават риболовен лиценз, издаден съгласно настоящия протокол в съответствие с приложението към настоящия протокол.

Член 2

Финансов принос - начини на плащане

1. Финансовия принос по член 7 от споразумението обхваща, за периода по член 1, годишна сума от 325 000 EUR, еквивалентна на референтен тонаж 5000 тона за година и целева сума от 60 000 EUR за година за подпомагане и осъществяване на инициативи, предприети в контекста на политиката на Кабо Верде в сектора на рибарството. Тази целева сума представлява неразделна част от еднократния финансов принос, определен в член 7 от споразумението.

2. Параграф 1 се прилага при условията на членове 4, 5 и 7 от настоящия протокол.

3. Общността изплаща сбора от сумите по параграф 1, 385 000 EUR, всяка година по време на периода на прилагане на настоящия протокол.

4. Ако общото количество улови от кораби на Общността във водите на Кабо Верде надвишава 5000 тона за година, сумата от финансовата помощ (325 000 EUR) се увеличава с 65 EUR за всеки допълнителен тон улов. Все пак общата годишна сума, платена от Общността, не надвишава повече от два пъти сумата, посочена в параграф 1 (650 000 EUR). Когато количествата, уловени от кораби на Общността, надвишават количествата,

съответстващи на удвоената обща годишна сума, дължимата сума за количеството, което надвишава този лимит, се заплаща през следващата година.

5. Плащането на финансовата помощ по параграф 1 се извършва не по-късно от 30 ноември 2006 г. за първата година и не по-късно от 30 юни 2007, 2008, 2009 и 2010 г. за следващите години.

6. При условията на член 6, органите на Кабо Верде разполагат с пълна свобода на преценка относно използването на този финансов принос.

7. Финансовият принос се заплаща по сметка на държавната хазна, открита от финансова институция, посочена от органите на Кабо Верде.

Член 3

Сътрудничество за отговорен риболов - годишно научно събрание

1. Страните поемат задължението да насърчават отговорен риболов във водите на Кабо Верде на база на принципите, заложи в Кодекса за поведение за отговорен риболов на ФАО, и принципа на недискриминация между различните флотове, извършващи риболов в тези води.

2. По време на периода, обхванат от настоящия протокол, Общността и органите на Кабо Верде контролират състоянието на ресурсите в риболовната зона на Кабо Верде.

3. В съответствие с член 4 от споразумението страните, на база на препоръките и решенията, приети в рамките на Международната комисия за опазване на рибата тон в Атлантическия океан (ICCAT), и на най-добрите научни постижения, взаимно се консултират в рамките на Съвместния комитет, предвиден в член 9, когато е целесъобразно след научно събрание. Кабо Верде може, със съгласието на Общността, да предприеме мерки за устойчивото управление на рибните ресурси, отнасящи се до дейностите на кораби на Общността.

Член 4

Преразглеждане на риболовните възможности по взаимно съгласие

1. Риболовните възможности по член 1 могат да бъдат увеличени по взаимно съгласие, ако заключенията от научното събрание по член 3, параграф 3 потвърдят, че такова увеличение няма да застраши устойчивото управление на ресурсите на Кабо Верде. В този случай финансовия принос по член 2, параграф 1 се увеличава пропорционално и на равни вноски. Все пак общата сума на финансовия принос, платен от Европейската общност, не надвишава повече от два пъти сумата, посочена в член 2, параграф 1. Когато уловените количества от кораби на Общността надвишават два пъти количествата, съответстващи на коригираната обща годишна сума, дължимата сума за количеството, надвишаващо този лимит, се плаща през следващата година.

2. Обратно, ако страните се споразумеят да приемат намаление на риболовните възможности, предвидени в член 1, финансовият принос се намалява пропорционално и на равни вноски.

3. Разпределението на риболовните възможности между различните категории кораби може също да се преразгледа по взаимно съгласие между страните, при условие че всички

промени са съобразени с препоръките, направени на научното събрание по член 3 относно управлението на запасите, които влияят върху това преразпределение. Страните се договарят за съответните корекции на финансовия принос, ако преразпределението на риболовните възможности гарантира това.

Член 5

Нови риболовни възможности

1. Ако кораби на Общността имат интерес за риболовни дейности, които не са посочени в член 1, страните се консултират взаимно, преди да се даде разрешение от органите на Кабо Верде. Когато е целесъобразно, страните договарят условията, приложими към тези нови риболовни възможности, и ако е необходимо, правят изменения на настоящия протокол и на приложението.

2. Страните следва да насърчават изследователския риболов, особено що се отнася до дълбоководните видове, обитаващи водите на Кабо Верде. За тази цел, по молба на някоя от страните, те се консултират взаимно и решават, за всеки отделен случай, съответните видове, условия и други параметри.

Страните извършват изследователския риболов в съответствие с параметрите, които се договарят от двете страни чрез административни разпоредби, когато е целесъобразно. Лицензите за изследователски риболов се договарят за максимален срок шест месеца.

Ако страните направят заключение, че изследователските кампании са дали положителни резултати, правителството на Кабо Верде може да разпредели риболовни възможности за нови видове на флота на Общността до изтичането на настоящия протокол. Финансовата компенсация по член 2, параграф 1 от настоящия протокол се увеличава като следствие от това.

Член 6

Спиране и преразглеждане на плащането на финансовия принос поради форсмажорни обстоятелства

1. Когато необичайни обстоятелства, които не са природни явления, възпрепятстват извършването на риболовни дейности в изключителната икономическа зона (ИИЗ) на Кабо Верде, Европейската общност може временно да преустанови плащането на финансовия принос, предвиден в член 2, параграф 1, след провеждането на консултации между двете страни в срок от два месеца, след молба на една от страните и при условие че Общността е изплатила пълния размер на дължимите от нея суми към момента на спирането.

2. Плащането на финансовия принос се възобновява незабавно след като страните установят по взаимно съгласие и след проведени консултации, че обстоятелствата, възпрепятствали риболовните дейности, вече не са налице и/или че ситуацията позволява възобновяване на риболовните дейности.

3. Срокът на лицензите, издадени на кораби на Общността по член 6 от споразумението се удължава със срок, равен на срока на спиране на риболовните дейности.

Член 7

Поощряване на отговорния риболов във водите на Кабо Верде

1. Осемдесет процента (80%) от общата сума на финансовия принос, определен в член 2, се разпределят всяка година за подпомагане и осъществяване на инициативи, предприети в контекста на политиката на Кабо Верде в сектора на рибарството, изготвена от правителството на Кабо Верде.

Кабо Верде управлява съответната сума съобразно целите, определени по взаимно съгласие между страните, и годишната и многогодишната програма за постигането им.

2. За целите на параграф 1, веднага след като настоящият протокол влезе в сила и не по-късно от три месеца след тази дата, Общността и Кабо Верде се договарят в рамките на Съвместния комитет, предвиден в член 9 от споразумението, за многогодишна секторна програма и подробни правила за нейното осъществяване, и по-специално:

а) годишните и многогодишните насоки за оползотворяване на процента на финансовия принос по параграф 1 и нейните целеви суми за инициативите, които следва да бъдат осъществени през 2007 г.;

б) годишните и многогодишните цели, които следва да бъдат постигнати с оглед насърчаването на отговорен риболов и устойчиво рибарство, отчитайки приоритетите, заложи от Кабо Верде в неговата национална политика по рибарство и останалите политики, свързани с или влияещи върху повишаването на отговорния риболов и устойчивото рибарство;

в) критериите и процедурите за оценка на получените резултати всяка година.

3. Всички предложени изменения в многогодишната секторна програма или усвояването на целевите суми за инициативите, които следва да бъдат осъществени през 2007 г., следва да се одобряват от двете страни в рамките на Съвместния комитет.

4. Всяка година Кабо Верде разпределя дела, съответстващ на процента по параграф 1, с оглед изпълнението на многогодишната програма. За първата година от прилагането на протокола това разпределение се съобщава на Общността по времето, в което многогодишната секторна програма се одобрява в рамките на Съвместния комитет. За всяка година от прилагането на протокол след това, Кабо Верде уведомява Общността за разпределението не по-късно от 1 май на предходната година.

5. Когато годишната оценка на напредъка, постигнат при изпълнението на многогодишната секторна програма, гарантира това, Европейската комисия може да помоли финансовата помощ по член 2, параграф 1 от настоящия протокол да бъде коригирана, за да се приведе действителната сума на разпределените средства за осъществяване на програмата в съответствие с резултатите.

Член 8

Спорове - спиране на прилагането на протокола

1. Всеки спор между страните по тълкуването на настоящия протокол или неговото прилагане е предмет на консултации между страните в рамките на Съвместния комитет, предвиден в член 9 от споразумението, на специално заседание, ако това е необходимо.

2. Без да се засягат разпоредбите на член 9, прилагането на протокола може да се спре по инициатива на едната страна, ако спорът между двете страни се смята за сериозен и ако консултациите, проведени в рамките на Съвместния комитет по параграф 1, не са довели до доброволно разрешаване.

3. Спирането на прилагането на протокола изисква от заинтересованата страна да уведоми писмено за своето намерение най-малко три месеца преди датата, на която спирането следва да влезе в сила.

4. В случай на спиране, страните продължават консултациите с оглед намиране на доброволно разрешаване на техния спор. Когато се постигне такова разрешаване, прилагането на протокола се възстановява и сумата на финансовия принос се намалява пропорционално и на равни вноски за периода, през който действието на протокола е било спряно.

Член 9

Спиране на прилагането на протокола поради неизвършени плащания

При условията на член 6, ако Общността не извърши плащанията, предвидени в член 2, прилагането на настоящия протокол може да се спре при следните условия:

а) компетентните органи на Кабо Верде уведомяват Европейската комисия за неизвършеното плащане. Тя от своя страна извършва необходимите проверки и когато е необходимо, превежда плащането в срок, не по-дълъг от 60 работни дни от датата на получаване на уведомлението;

б) ако няма никакво плащане и неплащането не може да се обоснове удовлетворително в срока, предвиден в член 2, параграф 5 от настоящия протокол, компетентните органи на Кабо Верде имат правото да спрат прилагането на настоящия протокол. Те информират незабавно Европейската комисия за това;

в) прилагането на настоящия протокол се възстановява веднага след като въпросното плащане бъде извършено.

Член 10

Национално законодателство

Дейностите на кораби на Общността, опериращи във водите на Кабо Верде по настоящия протокол, се уреждат от приложимото законодателство на Кабо Верде, освен ако не е предвидено друго в споразумението, настоящия протокол и приложенията и допълненията към него.

Член 11

Клауза за преразглеждане

Страните могат да направят междинно преразглеждане на разпоредбите на протокола, приложенията и допълненията и, когато е необходимо, да направят изменения.

Член 12

Отмяна

Приложението към споразумението между Европейската икономическа общност и Република Кабо Верде за риболов по крайбрежието на Кабо Верде се отменя и заменя с приложението към настоящия протокол.

Член 13

Влизане в сила

1. Настоящият протокол и неговото приложение влизат в сила на датата, на която страните се нотифицират взаимно за завършването на процедурите, необходими за тази цел.
2. Той се прилага от 1 септември 2006 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСЛОВИЯ, УРЕЖДАЩИ РИБОЛОВНИТЕ ДЕЙНОСТИ НА КОРАБИ НА ОБЩНОСТТА В РИБОЛОВНАТА ЗОНА НА КАБО ВЕРДЕ

ГЛАВА I

МОЛБА ЗА И ИЗДАВАНЕ НА ЛИЦЕНЗИ

Раздел 1

Издаване на лицензи

1. Само удовлетворяващи изискванията кораби могат да получат лиценз за риболов в риболовната зона на Кабо Верде съгласно протокола, определящ риболовните възможности и финансовия принос, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между между Европейската общност и Република Кабо Верде за риболов в крайбрежния район на Кабо Верде за периода от 1 септември 2006 до 31 август 2011 г.
2. Един кораб удовлетворява изискванията, когато нито собственикът, нито капитанът, нито самият кораб са получавали забрана за риболов в Кабо Верде. Те следва да са изрядни по отношение на органите на Кабо Верде дотолкова, доколкото са изпълнили всички по-ранни задължения, възникнали от техните риболовни дейности в Кабо Верде съгласно споразуменията за рибарство, сключени с Общността.
3. Всички кораби на Общността, които подават молба за риболовен лиценз, могат да бъдат представени от агент, жител на Кабо Верде. В молбата за лиценз се посочват името и адресът на този агент. Всеки кораб, кандидатстващ за риболовен лиценз, който дава право на разтоварване или претоварване в пристанище на Кабо Верде, следва да бъде представен от агент, жител на Кабо Верде.
4. Съответните органи на Общността предоставят на министерството, отговарящо за риболова в Кабо Верде, молба за всеки кораб, който желае да извършва риболов по споразумението, най-малко 15 дни преди започването на поискания срок на валидност.
5. Молбите се предоставят на министерството, отговарящо за риболова в Кабо Верде, във формуляр, изготвен съгласно образца в допълнение I.
6. Всички молби за лиценз се придружават от следните документи:
 - документ за плащане на таксата за срока на валидност на лиценза;
 - за всички първи молби съгласно настоящия протокол, актуална цветна снимка с размери поне 15 см на 10 см, показваща страничен изглед на кораба в неговото актуално състояние;
 - всякакви други документи или сертификати, изисквани от специфичните правила, приложими към типа на въпросния кораб, съгласно настоящия протокол.

7. Таксата се плаща по сметка, посочена от органите на Кабо Верде, в съответствие с член 2, параграф 6 от протокола.
8. Таксите включват всички национални и местни такси. Плащането на тези такси не включва пристанищните такси и таксите за обслужване и претоварване.
9. Лицензите за всички кораби се издават на корабособствениците или техните агенти чрез Делегацията на Комисията на Европейските общности в Кабо Верде („Делегацията“) в срок 15 дни след получаване на всички документи по точка 6 в министерството, отговарящо за риболова в Кабо Верде.
10. Ако лицензът е подписан в момент, в който офисите на Делегацията не работят, той може да бъде изпратен, когато е целесъобразно, директно на агента на кораба, а на Делегацията се изпраща копие.
11. Лицензите се издават за конкретен кораб и не могат да бъдат прехвърляни.
12. По молба на Европейската общност и когато има доказани форсмажорни обстоятелства, лиценз, издаден за даден кораб, може да бъде заменен от нов лиценз за друг кораб от същата категория като първия кораб, без да се дължи друга такса. В този случай изчисляването на нивата на улова, чрез които се определя дали следва да бъде направено допълнително плащане, се прави, като се отчита сумата на общите улови на двата кораба.
13. Собственикът или агентът на първия кораб връща отменения лиценз на компетентните органи на Кабо Верде чрез Делегацията.
14. Новият лиценз влиза в сила от деня, в който корабособственикът върне отменения лиценз на министерството, отговарящо за риболова в Кабо Верде. Делегацията бива информирана за прехвърлянето на лиценза.
15. Лицензът следва да се съхранява на борда на кораба по всяко време. При получаване на уведомление за плащането на авансовата сума, изпратено до органите на Кабо Верде от Европейската комисия, корабът се вписва в списъка от кораби, на които е разрешено да извършват риболов, който се изпраща до органите на Кабо Верде, отговарящи за контрола върху риболова. Копие от списъка може да се получи по факса, докато се чака пристигането на самия лиценз; това копие се съхранява на борда.

Раздел 2

Условия за лиценз - такси и авансови плащания

1. Лицензите са валидни за срок една година. Те могат да бъдат подновявани.
2. Таксата е 35 EUR за тон улов в риболовната зона на Кабо Верде в случая на сейнери за риба тон и кораби с повърхностни парагади, и 25 EUR за тон улов в риболовната зона на Кабо Верде в случая на кораби за риба тон, съоръжени с въдици.
3. Лицензите се издават, след като се заплатят следните обичайни суми на компетентните национални органи:

- 3950 EUR за сейнер за риба тон (от които 100 EUR отиват за финансиране на програмата за наблюдатели), еквивалентна на таксите, дължими за 110 тона далекомигриращи и свързаните с тях видове, уловени за една година;

- 2900 EUR за кораб с повърхностни парагади (от които 100 EUR отиват за финансиране на програмата за наблюдатели), еквивалентна на таксите, дължими за 80 тона далекомигриращи и свързаните с тях видове, уловени за една година;

- 500 EUR за кораб за риба тон, съоръжен с въдици (от които 100 EUR отиват за финансиране на програмата за наблюдатели), еквивалентна на таксите, дължими за 16 тона далекомигриращи видове и свързаните с тях видове, уловени за една година.

4. Финалният отчет за дължимите такси за годината n се изготвя от Комисията на Европейските общности най-късно до 31 юли на годината $n+1$ въз основа на декларациите за улов, които прави всеки корабособственик, и потвърдени от научните институти, отговорни за проверката на данните за уловите в държавите-членки, като Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IE), Instituto de Investigação das Pescas e do Mar (IPIMAR) и Instituto Nacional de Desenvolvimento das Pescas (INDP) на Кабо Верде, чрез Делегацията.

5. Отчетът се изпраща едновременно до министерството, отговарящо за риболова в Кабо Верде, и до корабособствениците за проверка и одобрение. Органите на Кабо Верде могат, въз основа на надлежно обосновани аргументи, в срок не повече от 30 работни дни от датата на изпращането, да оспорят отчета. В случай на несъгласие те се консултират със Съвместния комитет. Ако не се направи възражение в рамките на посочения краен срок, отчетът се смята за приет.

6. Всички допълнителни плащания се правят от корабособствениците към компетентните органи на Кабо Верде най-късно до 30 септември на следващата година по сметката, посочена в раздел 1, точка 7 от настоящата глава.

7. Ако обаче сумата по финалния отчет е по-малка от аванса по точка 3 от настоящия раздел, разликата не подлежи на възстановяване на корабособственика.

ГЛАВА II

РИБОЛОВНИ ЗОНИ

1. Кораби на Общността могат да извършват риболовни дейности в следните зони:

- извън 12 морски мили от базовите линии.

ГЛАВА III

РАЗПОРЕДБИ ЗА ОТЧИТАНЕ НА УЛОВА

1. За целите на настоящото приложение продължителността на пътуване на кораб на Общността се определя, както следва:

- периодът, изминал между влизането и излизането от риболовната зона на Кабо Верде;

- или периодът, изминал между влизането в риболовната зона на Кабо Верде и претоварването;
- или периодът, изминал между влизането в риболовната зона на Кабо Верде и разтоварването в Кабо Верде.

2. Всички кораби с лиценз за риболов във водите на Кабо Верде съгласно споразумението са длъжни да декларират техните улови на министерството, отговарящо за риболова в Кабо Верде, така че то да може да провери уловените количества, които се потвърждават от компетентните научни институти в съответствие с процедурата по глава I, раздел 2, параграф 4 от настоящото приложение. Уловите се декларират, както следва:

2.1. По време на годишен срок на валидност на лиценза по смисъла глава I, раздел 2, параграф 1 от настоящото приложение, декларациите включват уловите на кораба, направени при всяко пътуване. Оригиналите на декларациите се изпращат на физически носител до министерството, отговарящо за риболова в Кабо Верде, в срок 30 дни след края на последното пътуване, извършено през посочения срок. Едновременно с това се изпращат и копия по електронен път или по факса до държавата-членка на флага и до министерството, отговарящо за риболова в Кабо Верде.

2.2. Корабите декларират техните улови в съответния формуляр в риболовния дневник в съответствие с образца в допълнение 2. Фразата „Извън ИИЗ на Кабо Верде“ се вписва в споменатия по-горе риболовен дневник по отношение на периодите, през които корабът не е бил във водите на Кабо Верде.

2.3. Формулярите се попълват четливо с печатни букви и се подписват от капитана на кораба или неговия законен представител.

3. Когато не са спазени разпоредбите на настоящата глава, правителството на Кабо Верде си запазва правото да суспендира лиценза на кораба нарушител, докато не се изпълнят формалностите и да наложи глобата, предвидена в действащото законодателство на Кабо Верде.

ГЛАВА IV

РАЗТОВАРВАНЕ

Страните си сътрудничат с оглед подобряване възможностите за разтоварване или претоварване в пристанищата на Кабо Верде.

1. Разтоварвания:

Кораби на Общността, които ловят риба тон и които желаят да разтоварят техните улови в пристанище на Кабо Верде, получават намаление 5 EUR за разтоварен тон върху таксата, посочена в глава 1, раздел 2, параграф 2 от приложението.

Предоставя се допълнително намаление от 5 EUR за тон, когато рибните продукти се продадат на преработвателна фабрика на Кабо Верде.

Настоящият механизъм се прилага за всички кораби на Общността до максимум 50 % от финалния отчет на уловите (както е определен в глава III от приложението) за първата година от настоящия протокол.

2. На първото заседание на Съвместния комитет се изработват подробни правила за проверка на разтоварените или претоварените тонажи.

3. Оценка:

Равнището на финансовите стимули и максималният процент на уловите, посочен във финалния отчет, се коригират в рамките на Съвместния комитет, в съответствие със социално-икономическото въздействие на разтоварванията през въпросната година.

ГЛАВА V

НАЕМАНЕ НА МОРЯЦИ

1. Собственици на кораби за риба тон и кораби с повърхностни парагади наемат граждани от страните от АКТБ, включително граждани на Кабо Верде, в зависимост от следните условия и ограничения:

- за флота от сейнери за риба тон, най-малко шестима моряци от АКТБ се наемат по време на сезона за риболов на риба тон в риболовната зона на Кабо Верде;

- за флота от кораби за риба тон, съоръжени с въдици, най-малко трима моряци от АКТБ се наемат по време на сезона за риболов на риба тон в риболовната зона на Кабо Верде;

- за флота от кораби с повърхностни парагади, най-малко четирима моряци от АКТБ се наемат по време на сезона за риболов на риба тон в риболовната зона на Кабо Верде.

2. Корабособствениците полагат максимални усилия да вземат на борда допълнително моряци от Кабо Верде.

3. Корабособствениците са свободни да избират моряците, които ще вземат на борда на техните кораби, от имената в списъците, предоставени от компетентните органи на заинтересованите държави от АКТБ, включително Кабо Верде.

4. Когато се подписват договори с граждани на Кабо Верде в съответствие с точка 1 от настоящия член, корабособственикът или агентът информират компетентните органи на Кабо Верде за имената на местните моряци, взети на борда на въпросния кораб, като посочват и тяхната длъжност в екипажа.

5. Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) за основните принципи и трудови права се прилага по отношение на моряците, наети от кораби от ЕС. Това се отнася по-специално до свободата на сдружаване и ефективното признаване на правото на колективно договаряне, както и до елиминирането на дискриминация по отношение на трудова заетост и работа.

6. Трудовите договори на моряците от Кабо Верде, в съответствие с точка 1 от настоящия член, се съставят между агента(ите) на корабособствениците и моряците и/или техните профсъюзи или представители, при консултация с морските власти на Кабо Верде. Копие от тях се дава на подписващите ги страни. Тези договори гарантират на моряците социалното осигуряване, приложимо към тях, включително застраховка „Живот“, здравна застраховка, както и застраховка срещу трудова злополука.

7. Заплатите на моряците се плащат от корабособствениците. Те се определят, преди да бъдат издадени лицензите, по взаимно съгласие между корабособствениците или техните агенти и органите на въпросната АСР държава. Все пак работните заплати, давани на местните моряци, са не по-малки от тези, които получават екипажите от Кабо Верде, и при никакви обстоятелства не спадат под стандартите на МОТ.

8. Всички моряци, наети на борда на кораби на Общността, се явяват пред капитана на посочения кораб в деня преди предложената дата на тяхното наемане. Ако даден моряк не се яви на договорената дата и час, корабособствениците автоматично се освобождават от задължението си да вземат моряка на борда.

9. Когато на борда не са наети моряци от АКТБ по причини, различни от тези по предходната точка, корабособствениците от Общността са длъжни да платят, за всеки ден от риболовното пътуване във водите на въпросната държава от АКТБ, твърда сума от 20 EUR за ден. Плащането на тази сума се извършва в рамките на лимитите, определени в точка I.2.6 от настоящото приложение.

10. Тази сума се използва за обучение на местни моряци и се плаща по сметка, посочена от органите на въпросната държава от АКТБ.

ГЛАВА VI

ТЕХНИЧЕСКИ МЕРКИ

Корабите спазват размерите и препоръките, приети от ИССАТ в района относно риболовните уреди и техните технически спецификации, както и другите технически мерки, приложими към техните риболовни дейности.

ГЛАВА VII

НАБЛЮДАТЕЛИ

1. Кораби на Общността, на които е разрешен риболов във водите Кабо Верде съгласно споразумението, вземат на борда наблюдатели, посочени от компетентната регионална риболовна организация (РРО) при условията по-долу.

1.1. По молба на РРО корабите на Общността вземат на борда наблюдател, посочен от организацията, с цел проверка на уловите, извършени във водите на Кабо Верде.

1.2. Компетентната РРО изготвя списък с кораби, определени да вземат наблюдател на борда, и списък с назначените наблюдатели. Тези списъци се актуализират постоянно. Те се изпращат до Европейската комисия веднага след като бъдат изготвени и на всеки три месеца след това биват актуализирани.

1.3. Компетентната РРО информира съответните корабособственици или техните агенти за името на наблюдателя, определен да бъде взет на борда на техния кораб, в момента на издаване на лиценза или не по-късно от 15 дни преди планираната дата на наемане на наблюдателя.

2. Времето, което наблюдателите прекарват на борда, се равнява на времето за едно риболовно пътуване. Все пак, по изрична молба от компетентната РРО, наемането може да обхване няколко пътувания съгласно средната продължителност на пътуване за

конкретен кораб. Тази молба се прави от компетентната РРО, когато се съобщи името на наблюдателя, определен да бъде взет на борда на въпросния кораб.

3. Условието, при които се вземат наблюдатели на борда, се договарят между корабособствениците или техните агенти и компетентната РРО.

4. Наблюдателите се вземат на борда в пристанище, избрано от корабособственика в началото на първото пътуване във водите на Кабо Верде, след получаването на списъка с определените за целта кораби.

5. В срок две седмици и след 10-дневно предизвестие заинтересованите корабособственици дават информация в кои пристанища в подрегиона и на кои дати възнамеряват да вземат наблюдателите на борда.

6. Когато наблюдателите са взети на борда в пристанище извън подрегиона, техните пътни разноски се поемат от корабособственика. Ако кораб с регионален наблюдател на борда напусне регионалните води, се вземат всички мерки за връщането на наблюдателя възможно най-скоро, за сметка на корабособственика.

7. Ако наблюдателят не се яви на договореното място и време и в срок 12 часа след договореното време, корабособствениците автоматично се освобождават от задължението си да вземат наблюдателя на борда.

8. Наблюдателите се третираят като офицери. Те извършват следните задачи:

8.1. наблюдават риболовните дейности на корабите;

8.2. проверяват местоположението на кораби, заети с риболовни операции;

8.3. вземат биологични проби в контекста на научни програми;

8.4. записват данни за използвания риболовни уреди;

8.5. проверяват данните за уловите във водите на Кабо Верде, вписани в риболовния дневник;

8.6. проверяват процента на приловите и оценяват количеството на уловите, подлежащи на връщане в морето, от видовете продаваеми риби с перки;

8.7. докладват данните за риболова чрез подходящи средства (радио, факс или електронни средства) веднъж седмично, докато корабът лови риба във водите на Кабо Верде, включително количеството улови и прилови на борда.

9. Капитаните правят всичко, което е във властта им, за да обезпечат физическата безопасност и благосъстоянието на наблюдателите при изпълнение на техните задачи.

10. По подобен начин, доколкото е възможно, на наблюдателите се предоставят всички благоприятни условия за изпълнение на техните задължения. Капитанът им предоставя достъп до съобщителните средства, необходими за изпълнение на техните задължения, до документите, пряко свързани с риболовните дейности на кораба, включително риболовния дневник и бордовия дневник, и до онези места на кораба, необходими за изпълнението на техните задачи като наблюдатели.

11. Докато са на борда, наблюдателите:

11.1. предприемат всички подходящи мерки, за да гарантират, че тяхното качване и присъствие на кораба не прекъсва, нито възпрепятства риболовните дейности,

11.2. пазят имуществото и оборудването на борда на кораба и поверителността на всички документи, принадлежащи на кораба.

12. В края на периода на наблюдението и преди да напуснат кораба, наблюдателите изготвят доклад за дейността си, който се изпраща до компетентната РРО, с копие до капитана на кораба.

13. Корабособствениците поемат разходите за настаняване на наблюдателите при същите условия, както за офицерите, в рамките на пределите на практическите възможности, предлагани от кораба.

14. Заплатата и социалните осигуровки на наблюдателя се поемат от компетентната РРО.

15. Двете страни се консултират взаимно и със заинтересовани трети страни веднага щом стане възможно, по отношение на определянето на система от регионални наблюдатели и избора на компетентната регионална риболовна организация. Докато се очаква създаването на система от регионални наблюдатели, корабите, които имат право да ловят риба във водите на Кабо Верде съгласно споразумението, вземат на борда вместо регионални наблюдатели, посочените от компетентните органи на Кабо Верде наблюдатели в съответствие с правилата, определени по-горе.

ГЛАВА VIII

МОНИТОРИНГ

1. Европейската общност води актуализиран списък на корабите, на които е издадено риболовен лиценз по настоящия протокол. Този списък се изпраща на органите на Кабо Верде, отговорни за риболовната инспекция, веднага след като бъде съставен и всеки път, когато се актуализира.

2. Влизане и излизане от зоната:

2.1. Корабите на Общността уведомяват най-малко три часа предварително органите на Кабо Верде, отговорни за риболовната инспекция, за тяхното намерение да влязат и да напуснат риболовната зона на Кабо Верде. Те декларират също така общото количество и видовете на борда.

2.2. Когато уведомяват за излизане, корабите съобщават също за своето местоположение. Тази информация се предава за предпочитане по факса, но при кораби, които не са оборудвани с факс, се прави радиото или чрез електронна поща.

2.3. Кораби, за които се установи, че извършват риболов, без да са информирали компетентните органи на Кабо Верде, се смятат за кораби, нарушили законодателството.

2.4. Корабите биват информирани за телефонните и факс номерата и имейл адреса при издаването на риболовния лиценз.

3. Контролни процедури

3.1. Капитаните на риболовни кораби на Общността, заети в риболовни дейности във водите на Кабо Верде, допускат и улесняват качването на борда и изпълнението на неговите задължения на всеки упълномощен служител от Кабо Верде, отговорен за инспекцията и контрола на риболовните дейности.

3.2. Тези служители не остават на борда по-дълго, отколкото е необходимо за изпълнението на техните задължения.

3.3. След като завърши инспекцията, на капитана на кораба се издава сертификат.

4. Сателитно наблюдение

4.1. Всички кораби на Общността, които извършват риболов съгласно настоящото споразумение, са предмет на сателитно наблюдение в съответствие с разпоредбите, които следва да бъдат приети през първата година на протокола. Тези разпоредби влизат в сила на десетия ден след уведомлението, изпратено от правителството на Кабо Верде до Делегацията относно започването на работата на органа, отговорен за сателитното наблюдение на риболовните кораби на Кабо Верде.

5. Акостиране

5.1. Компетентните органи на Кабо Верде информират държавата на флага и Европейската комисия в срок от не повече от 24 часа за всички акостирации и санкции, наложени на кораби на Общността във водите на Кабо Верде.

5.2. Държавата на флага и Европейската комисия получават същевременно кратък доклад за обстоятелствата и причините, довели до акостирането.

6. Отчет за акостиране

6.1. След като компетентните органи на Кабо Верде изготвят отчет, капитанът на кораба го подписва.

6.2. Този подпис не накърнява правата на капитана или каквато и да е защита, която той може да предприеме по отношение на декларираното нарушение.

6.3. Капитанът закарва кораба до пристанище, посочено от органите на Кабо Верде. В случай на несъществени нарушения компетентните органи на Кабо Верде може да разрешат на акостиралия кораб да продължи своите риболовни дейности.

7. Консултативно заседание при акостиране

7.1. Преди да се предприемат каквито и да е мерки спрямо капитана или екипажа на кораба или каквото и да е действие относно товара и оборудването на кораба, различни от тези спрямо защитното доказателство, отнасящо се до предполагаемото нарушение, се провежда консултативно заседание, в рамките на един работен ден от получаване на горната информация, между Европейската комисия и компетентните органи на Кабо Верде, на което може да присъства представител на засегнатата държава-членка.

7.2. На заседанието страните обменят всякаква подходяща документация или информация, която помага за изясняване на обстоятелствата по установените факти.

Корабособственикът или неговият агент биват информирани за изхода на заседанието и за всички мерки, произтичащи от акостирането.

8. Уреждане на спор при акостиране

8.1. Преди започване каквато и да е съдебна процедура се прави опит за мирно уреждане на предполагаемото нарушение чрез помирителна процедура. Тази процедура завършва не по-късно от три работни дни след акостирането.

8.2. В случай на мирно уреждане сумата на глобата се определя съгласно законодателството на Кабо Верде.

8.3. Ако случаят не може да се уреди чрез помирителна процедура и следва да се предяви пред компетентен съдебен орган, корабособственикът издава банкова гаранция, която покрива разходите по акостирането, глобите и компенсацията, платими от страните, отговорни за нарушението, която се плаща по банкова сметка, посочена от компетентните органи на Кабо Верде.

8.4. Банковата гаранция е неотменяема, докато направеното съдопроизводство не приключи. Тя се освобождава, след като съдопроизводството приключи без осъждане. Аналогично, в случай на осъждане, което води до глоба, по-малка от направената гаранция, разликата се освобождава от компетентните органи на Кабо Верде.

8.5. Корабът се освобождава и на екипажа се разрешава да напусне пристанището :

- веднага след като се изпълнят задълженията, наложени от помирителната процедура, или
- когато се издаде банковата гаранция по точка 8.3 и бъде одобрена от компетентните органи на Кабо Верде, в очакване на приключване на съдопроизводството.

9. Претоварване

9.1. Всички кораби на Общността, които желаят да претоварват улови във водите на Кабо Верде, извършват това в пристанища на Кабо Верде.

9.2. Собствениците на тези кораби следва да изпратят на компетентните органи на Кабо Верде най-малко два работни дни предварително информация за:

- имената на претоварващите риболовни кораби;
- имената на товарните кораби;
- тонажа по видове, който ще се претоварва;
- датата на претоварване;
- здравния сертификат на кораба на претоварването.

9.3. Претоварването се смята за излизане от риболовната зона на Кабо Верде. Следователно корабите следва да предадат на компетентните органи на Кабо Верде декларациите си за улова, както и да посочат дали възнамеряват да продължат риболова, или ще напуснат риболовната зона на Кабо Верде.

9.4. Забранява се всякакво претоварване на улови в риболовната зона на Кабо Верде, което не отговаря на изискванията по-горе. Всяко лице, нарушило тази забрана, подлежи на санкциите, предвидени в законодателството на Кабо Верде.

10. Капитаните на риболовни кораби на Общността, заети в операции по разтоварване или претоварване в пристанище на Кабо Верде, допускат и улесняват инспекцията на такива операции от инспектори на Кабо Верде. След като инспекцията приключи, на капитана на кораба се издава сертификат.

Допълнения

1. Формуляр за молба за лиценз
2. ИССАТ риболовен дневник
3. Координати на риболовната зона на Кабо Верде (да се предоставят от органите на Кабо Верде преди влизане в сила на споразумението и на VMS протокола)

Допълнение 1

Министерство за рибарство

Молба за лиценз за промишлен риболов от чуждестранни кораби:

1. Име на корабособственика:
2. Адрес на корабособственика:
3. Име на представител на корабособственика или местен агент:
4. Адрес на представител на корабособственика или местен агент:
5. Име на капитана:
6. Име на кораба:
7. Регистрационен номер:
8. Дата и място на построяване:
9. Държава на флага:
10. Пристанище на регистрация:
11. Пристанище на снабдяване:
12. Обща дължина:
13. Широчина на кораба:
14. Бруто регистриран тонаж:

15. Нето тонаж:
16. Вместимост на трюма:
17. Хладилен склад и капацитет за замразяване:
18. Мощност на двигателя и конски сили:
19. Риболовен уред:
20. Брой на членовете на екипажа:
21. Комуникационно оборудване:
22. Позивна:
23. Сигнали за набиране:
24. Риболовни операции, които ще се извършват:
25. Място на разтоварване на улова:
26. Риболовни зони:
27. Видове, които ще се ловят:
28. Срок на валидност:
29. Специални условия:
30. Други дейности на заявителя в Кабо Верде:

Становище на Генералната дирекция за рибарство :

Коментари на Министерството за рибарство, земеделие и селскостопански въпроси :

Допълнение 2

ИССАТ РИБОЛОВЕН ДНЕВНИК ЗА РИБОЛОВ НА РИБА ТОН

Име на кораба:		Бруто тонаж:			Месец	Ден	Година	Пристанище	☐ Парагади ☐ Жива стръв ☐ Гъргър ☐ Трал ☐ Други	
Държава на флага:		Капацитет (МТ):		Кораб заминал:						
Регистрационен №:		Капитан:		Кораб върнал се:						
Корабособственик:		Брой на екипажа:		Брой дни в морето			Брой риболовни дни:			
Адрес:		Дата на докладване:					Брой замаятания:		направени	
.....		(Докладвано от):								
.....										

Дати		Област		Температура на повърхността на водата (в °C)	Риболовното усилие; брой използвани куки	Улови																				Използвана стръв						
Ден	Месец	Ширина N/S	Дължина E/W			синьопер тунец <i>Thunnus Thynnus</i> или <i>Mascoyi</i>		жълтопер тунец <i>Thunnus albacares</i>		(едроок тунец) <i>Thunnus obesus</i>		(албакюр (дългопер тунец) <i>Thunnus alalunga</i>		(риба-меч) <i>Xiphias gladius</i>		(бял марлин) <i>Tetrapturus audax</i> или <i>albidus</i>		(черен марлин) <i>Makaira indica</i>		вид риба-меч (ветроход) <i>Istiophonus albicaine</i> или <i>platypterus</i>		ивичест тунец <i>Katsuwonus pelamis</i>		смесени улови		общо за ден (тегло само в kg)		сайра	вид сепия за стръв	жива стръв	(други)	
						бр.	kg	бр.	kg	бр.	kg	бр.	kg	бр.	kg	бр.	kg	бр.	kg	бр.	kg	бр.	kg	бр.	kg							

Допълнение 3

Протокол (VMS)

Разпоредби, приложими при сателитно наблюдение на риболовните кораби на Общността, опериращи в ИИЗ на Кабо Верде

1. Разпоредбите на настоящия протокол допълват протокола, определящ риболовните възможности и финансовата помощ, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между между Европейската общност и Република Кабо Верде за риболов в крайбрежния район на Кабо Верде за периода от 1 септември 2006 г. до 31 август 2011 г., и се прилагат в съответствие с точка 4.1 от „Глава VII - Мониторинг“ в приложението към него.
2. Всички риболовни кораби с обща дължина над 15 м, опериращи съгласно споразумението между Европейската общност и Кабо Верде, се проследяват чрез сателит, когато ловят риба в ИИЗ на Кабо Верде.
 - За целите на сателитното проследяване органите на Кабо Верде съобщават на Общността координатите на географската дължина и ширина в ИИЗ на Кабо Верде.
 - Органите на Кабо Верде изпращат тази информацията в електронен вид, изразена в десетични градуси (WGS-84).
3. Страните обменят информацията чрез адреси X.25 и спецификации за предаването на електронни данни между техните контролни центрове в съответствие с точки от 5 до 7. Тази информацията включва следните данни, когато те съществуват: имена, телефонни, телексни и факс номера и имейл адреси (Интернет или X.400), които могат да се използват за общи комуникации между контролните центрове.
4. Местоположението на корабите се определя с диапазон на грешка по-малко от 500 m и доверителен интервал 99 %.
5. Когато кораб, който лови риба съгласно споразумението и е предмет на сателитно наблюдение съгласно законодателството на Общността, навлезе в ИИЗ на Кабо Верде, следващите доклади за местоположението (идентификация на кораба, географска дължина, ширина, курс и скорост) се изпращат незабавно от контролния център на държавата на флага на Центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) на Кабо Верде на интервали не повече от три часа. Съответните съобщения се идентифицират като доклади за местоположението.
6. Съобщенията, посочени в точка 5, се изпращат по електронен път в X.25 формат, без какъвто и да е друг протокол. Те се изпращат в реално време във вид на формуляр, даден в таблица II.
7. Когато сателитното устройство за непрекъснато проследяване, монтирано на борда на даден риболовен кораб, получи повреда или спре, капитанът на кораба изпраща своевременно информацията, посочена в точка 5, до контролния център на държавата на флага и до ЦНР на Кабо Верде. В тези обстоятелства ще бъде необходимо да се изпраща доклад за глобално местоположение на всеки девет часа. Този доклад за глобално местоположение може да включва докладите за местоположение, записвани от капитана на кораба на всеки три часа в съответствие с изискванията, посочени в точка 5.

Контролният център на държавата на флага изпраща незабавно тези съобщения до ЦНР на Кабо Верде. Дефектното оборудване се поправя или заменя в срок не повече от един месец. След този краен срок въпросният кораб следва да напусне ИИЗ на Кабо Верде.

8. Контролните центрове на държавите на флага наблюдават движенията на техните кораби във водите на Кабо Верде. Ако корабите не се наблюдават в съответствие със заложените условия, ЦНР на Кабо Верде бива информиран незабавно, когато това се установи, и се прилага процедурата, посочена в точка 7.

9. Ако ЦНР на Кабо Верде установи, че държавата на флага не изпраща информацията, посочена в точка 5, компетентните отдели на Европейската комисия биват незабавно информирани.

10. Данните от наблюдението, изпратени до другата страна в съответствие с посочените разпоредби, са предназначени единствено за целите на органите на Кабо Верде при контрол и наблюдение на флота на Общността, който извършва риболов съгласно споразумението за рибарство между Европейската общност и Кабо Верде. Тези данни не следва при никакви обстоятелства да се изпращат на други страни.

11. Софтуерните и хардуерните компоненти на системата за сателитно проследяване следва да са надеждни и да не позволяват въвеждане на входни или изходни данни за погрешни местоположения или да могат ръчно да се отменят.

Системата е напълно автоматична и оперативна по всяко време, независимо от околните и климатичните условия. Забранява се унищожаване, повреждане, изключване или намеса в работата на системата за сателитно проследяване.

Капитаните гарантират, че:

- данните не се променят по никакъв начин,
- функционирането на антената или антените, свързани с устройството за сателитно проследяване, не се възпрепятства по никакъв начин,
- електрозахранването към устройството за сателитно проследяване не се прекъсва по никакъв начин; и
- устройството за сателитно проследяване не се отстранява от кораба.

12. Страните са съгласни при молба да обменят информацията за използваното оборудване с цел да се гарантира, че всяка част от оборудването е напълно съгласувана с изискванията на другата страна за целите на тези разпоредби.

13. Всеки спор относно тълкуването или прилагането на тези разпоредби е предмет на консултации между страните в рамките на Съвместния комитет, предвиден в член 9 от споразумението.

14. Страните се споразумяват да преразгледат тези разпоредби, както е целесъобразно.

ИЗПРАЩАНЕ НА VMS СЪОБЩЕНИЯ ДО КАБО ВЕРДЕ

ДОКЛАД ЗА МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ

Елемент на данни	Код	Задължително/опционално	Бележки
Начало на запис	SR	O	Системни данни - обозначава началото на записа
Получател	AD	O	Данни за съобщението - получател. Трибуквен ISO код на страната получател
От	FR	O	Данни за съобщението - подател. Трибуквен ISO код на страната подател
Държава на флага	FS	F	
Тип съобщение	TM	O	Данни за съобщението - тип съобщение - „POS“
Радиопозивни	RC	O	Данни за кораба - международна радиопозивна на кораба
Вътрешен референтен номер на договаряща страна	IR	F	Уникален номер на договарящата страна като трибуквен ISO код на държавата на флага, последван от номер
Външен регистрационен номер	XR	O	Данни за кораба - номер, маркиран от страни на кораба
Географска ширина	LA	O	Данни за местоположението на кораба - местоположение в градуси и минути N/S ГГММ (WGS-84)
Географска дължина	LO	O	Данни за местоположението на кораба - местоположение в градуси и минути E/W ГГММ (WGS-84)
Курс	CO	O	Курс на кораба по 360° скала
Скорост	SP	O	Скорост на кораба до десети от възела
Дати	DA	O	Данни за местоположението на кораба - дата на запис на местоположението по UTC (ГГГГММДД)
Време	TI	O	Данни за местоположението на кораба - време на запис на местоположението по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	O	Системни данни - обозначава края на записа

Формат на символите ISO 8859.1

Всяко предаване на съобщение се структурира, както следва:

- двойна наклонена черта (//) и код на полето означават начало на съобщение;

22006A1230(05)-ЦПР-редактиран

- единична наклонена черта (/) разделя кода на полето от данните,

Опционалните елементи на данните се вмъкват между началото и края на записа.

ГРАНИЦИ НА ИИЗ НА КАБО ВЕРДЕ

КООРДИНАТИ НА ИИЗ

КООРДИНАТИ НА ЦНР НА КАБО ВЕРДЕ

Име на ЦНР:

VMS тел.:

VMS факс:

VMS имейл:

DSPG тел.:

DSPG факс:

Адрес X25 =

Декларация за влизания/излизания: